

UPTOWN EYE

Marzo/Abril 2004

WEST HARLEM ENVIRONMENTAL ACTION
WE ACT for ENVIRONMENTAL JUSTICE

Vol. IV - No. 3

FLIP OVER FOR ENGLISH VERSION 

¡VICTORIA!



de izquierda: Luis Aguas (miembro de la comunidad), Councilman Bill Perkins, Cordell Cleare (NYCCELP), Basilia Gomez (WE ACT), Janet Sanchez (madre), and Zoila Amonte (madre)

Inquilinos perduran en la lucha contra el plomo

Por Christopher Greaves

Gracias al trabajo de concientización por parte de los padres de familia, de grupos activistas incluyendo WE ACT Inc., New York City Coalition to End Lead Poisoning (NYCCELP), e innumerables otros partidarios, el Consejo de la Ciudad-con el consejal Bill Perkins y el presidente Gifford Miller encabezando el esfuerzo- aprobó una ley que protege miles de niños contra el envenenamiento del plomo. La legislación, aprobada el 15 de diciembre con un voto de 44 a favor a 5 en contra, controla los peligros del plomo y ordena que, antes del año 2007, sea removida la pintura de plomo que se está pelando en los apartamentos arrendados a familias con niños.

La legislación Intro 101A protegerá a los niños de los efectos dañinos del plomo. Se ha comprobado que la más leve exposición al plomo pone en peligro la salud de los niños, retrasando su desarrollo mental y disminuyendo su inteligencia. El plomo también se ha relacionado a la hipertensión, los ataques al corazón, los derrames y otras enfermedades. De los incidentes de envenenamiento, reportados entre 1995 y 2000, el 94 por ciento son de niños afro-americanos, de descendencia asiática o latinos.

Aunque hubo fuerte oposición por parte de los propietarios y urbanizadores-ellos consideran que la orden de remover el plomo “al

máximo posible” los expone en forma desmedida a la posibilidad de ser demandados-el Consejo de la Ciudad firmemente apoyó los intereses de los niños y aprobó la legislación. No fue convincente el reclamo hecho por los urbanizadores de que ese supuesto alto riesgo que enfrentan, afecte el costo del seguro de riesgo para las propiedades, volviendolo demasiado costoso, y reduciendo así la posibilidad de renovar viviendas de arriendos bajos.

“Cuatro mil niños son envenenados con plomo anualmente y el 85 por ciento de ellos son niños de color”, dijo el consejal Bill Perkins, pidiendole al alcalde Bloomberg que apoyara la legislación en diciembre. “Nuestro alcalde tiene la oportunidad de ser un Santa Claus o un avaro esta navidad”, dijo Perkins.

Pero citando los reclamos de los urbanizadores y propietarios, el alcalde Bloomberg decidió ser avaro y el 19 de diciembre, pocos días después de que el Consejo de la Ciudad la había aprobado la ley, la veto.

El Consejo de la Ciudad, en febrero, anularon el veto del alcalde con 44 votos a favor. Todos nosotros que recibimos como regalo esta navidad bultos de carbón cargado de plomo, celebraremos con jubilo la salida a las calles de éste periódico en pocas semanas.

COLUMBIA BUSCA MAS PROPIEDADES EN HARLEM

page 3

RESIDENTES DEL ESTE DE HARLEM SE ENFRENTAN AL MTA

page 3

West Harlem Environmental Action
271 West 125th Street, Suite 308
New York, NY 10027

NON-PROFIT ORG
U.S. POSTAGE
PAID
New York, N.Y.
Permit No. 451

De La Editora

HARLEM -- SÍMBOLO DEL DESARROLLO RESPONS- ABLE... NO!



LA UNIVERSIDAD DE COLUMBIA BUSCA AMPLIAR SUS TERRENOS EN "MORNINGSIDE HEIGHTS" HACIA EL NORTE, EN DIRECCIÓN DE MANHATTANVILLE, UN SECTOR DE HARLEM. LA COMISIÓN DE PLANEACIÓN DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK COMIENZA EL PROCESO DE REFORMULAR LA ZONA DE LOS MUELLES DE HARLEM PARA ACOMODAR UNA INICIATIVA DE LA COMUNIDAD PARA LA CREACIÓN DE UN PARQUE RIBEREÑO QUE SERÁ CONSTRUÍDO POR LA CORPORACIÓN DE DESARROLLO ECONÓMICO DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (EDC). AL MISMO TIEMPO LA EDC ESTUDIA LA FACTIBILIDAD DE ARRAZAR Y RECONSTRUIR LA ESTACIÓN MARÍTIMA DE TRASLADO DE BASURAS EN LA CALLE 135, JUSTO AL LADO DEL PARQUE RIBEREÑO, Y AMPLIARLA A TRES VECES DE SU TAMAÑO ACTUAL.

EL ALCALDE BLOOMBERG DA APOYO A LOS PRINCIPIOS DEL DESARROLLO RESPONSABLE PROMOVRIENDO UNA POLÍTICA RACISTA QUE PERMITE QUE LA MITAD DE TODA LA BASURA DE MANHATTAN SEA ECHADA Y EMBARCADA AL LADO DEL PARQUE RIBEREÑO QUE ESTÁ POR CONSTRUIRSE, Y JUNTO A LA INSTALACIÓN NORTH RIVER QUE TRATA LA MITAD DE LAS AGUAS GRISES DE MANHATTAN.

LA CONSTRUCCIÓN DEL PARQUE SE LLEVARÁ A CABO AL LADO DEL BASURERO Y NO ENCIMA DE LAS AGUAS GRISES. ADELANTE CON EL PROGRESO. ESTOS BENEFICIOS MUNICIPALES ESTAN UBICADOS AL LADO DEL DEPÓSITO PARA AUTOBUSES DE DIESEL EN MANHATTANVILLE DONDE LAS EMISIONES DE DIESEL DESPIDEN CONTAMITANTES (HIDROCARBUROS AROMÁTICOS POLICÍCLICOS) QUE SEGÚN ESTUDIOS CONDUCIDOS POR LA ESCUELA MAILMAN DE SALUD PÚBLICA DE LA UNIVERSIDAD DE COLUMBIA - Y REPORTADO EN EL NEW YORK TIMES - CAUSAN BAJO PESO Y REDUCEN EL TAMAÑO DE LA CABEZA EN RECIÉN NACIDOS AFRO-AMERICANOS. LA UNIVERSIDAD SE PROPONE CONSTRUIR MÁS VIVIENDAS EN ESTA ZONA Y LA COMISIÓN DE PLANEACIÓN SIGUE ADELANTE REFORMULANDO LA ZONA PARA PERMITIR LA CONSTRUCCIÓN DE EDIFICIOS MÁS ALTOS Y MÁS CONCENTRADOS Y ASÍ FACILITAR LOS PLANES DE EXPANSIÓN UNIVERSITARIOS. LOS CAMBIOS A LA ZONA EXCLUYEN EL DEPÓSITO DE MANHATTANVILLE Y LA ESTACIÓN MARÍTIMA DE LA CALLE 135, ASÍ ASEGURANDO QUE EL NIVEL DE MOLESTIA Y LA DEGRADACIÓN DEL MEDIO AMBIENTE Y LA SALUD PÚBLICA SIGAN CRECIENDO.

EN 1988 LA ADMINISTRACIÓN DE TRANSPORTES METROPOLITANA (MTA) PROMETIÓ QUE AL CONCLUIR LA CONSTRUCCIÓN DEL DEPÓSITO DE MANHATTANVILLE CERRARÍA EL DEPÓSITO DE AMSTERDAM - UBICADO A CINCO CUADRAS DEL NUEVO DEPÓSITO. EN SEPTIEMBRE DEL 2003, LOS AUTOBUSES DEL DEPÓSITO DE AMSTERDAM FUERON ENVIADOS AL DEPÓSITO EN LA CALLE 100 DE HARLEM DEL ESTE, RECIENTEMENTE AMPLIADO DE TRES A SEIS PISOS, NO OBSTANTE EL HECHO QUE ES EL VECINADRIO CON LA INCIDENCIA DE ASMA MÁS ALTA EN TODO EL PAÍS. LA INSTALACIÓN SIRVE DE ESTACIONAMIENTO PARA 100 AUTOBUSES QUE FUERON TRAÍDOS DE LA CALLE 16, PORQUE SUPESTAMENTE EL DEPÓSITO ALLÁ INTERFERÍA CON EL PARQUE DEL RÍO HUDSON.

MIENTRAS QUE LA COMUNIDAD ASPIRA A TENER UN CENTRO COMUNITARIO EN EL LOCAL DEL DEPÓSITO DE AMSTERDAM, LA MTA BUSCA ATRAER FLOTAS DE BUSES PRIVADAS QUE DAN SERVICIO A QUEENS PARA ESTACIONARLAS ALLÍ.

EL DEPARTAMENTO DE TRANSPORTES DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK ESTÁ ESTUDIANDO UN GRAN SECTOR DE HARLEM CON EL OBJETIVO DE DESARROLLAR ESTRATEGIAS PARA ENTENDERSE CON EL ACRECENTAMIENTO DEL TRÁFICO Y PARA MITIGAR SU CONCENTRACIÓN, ADEMÁS DE BUSCAR OTROS MODOS DE TRANSPORTACIÓN QUE ATRAVIESEN EL SECTOR. AL MISMO TIEMPO, LA COMISIÓN DE PLANEACIÓN DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK ESTUDIA UN GRAN SECTOR DE HARLEM - DE UN RÍO AL OTRO - TRAZANDO LOS GRANDES Y NUEVOS PROYECTOS DE DESARROLLO EN LA ZONA DE EMPODERAMIENTO DEL ALTO MANHATTAN QUE ESTAN CREANDO EMPLEOS Y CRECIMIENTO RESPONSABLE. ¿NOS AMENAZA EL DESARROLLO DESTINADO A LA GENTE ADINERADA?

Los residentes de Harlem tienen que enfrentar estos retos con cautela, cuidado y creatividad. Si usted desea contribuir a la solución y no ser parte del problema, llame a WE ACT. ¡Nosotros luchamos por la justicia ambiental!

Gerente General & Editora
Peggy M. Shepard

Editor Ejecutivo
Christopher Greaves

Director de Arte
Christopher Greaves

Traductora
Juana Ponce de Leon

Contribuidores
Christopher Greaves
Leon Tulton
Cecil Corbin-Mark

Fotógrafos Contibuyentes
Christopher Greaves
Annie Etheridge
Karl Crutchfield

Junta de Directores

Presidente
Dennis Derryck, Ph.D.

Tesorera
Patricia A. Terry

Miembros
Don Chen
Eric A. Goldstein, Esq.
The Rev. Earl Kooperkamp
Roberto G. Lebron
Stanley E. Michels
Phil Morrow
Norma Ramos, Esq.
Peggy M. Shepard

Personal

Directora Ejecutiva
Peggy M. Shepard

Director de Programas
Cecil D. Corbin-Mark

Directora de Desarrollo
Catherine Sui

Director de Comunicaciones
Christopher D. Greaves

Directora de Salud Ambiental
Swati Prakash

Coordinadora de Alcance Comunal
Yolande Cadore

Coordinador de "GIS"
Carlos M. Jusino

Gerente de Oficina
Berlinda Durant

Coordinadora de Jovenes
Alice McIntosh

Coordinadora de la Comunidad
R. Basilia Gomez

El contenido de esta publicación no puede ser publicado sin permiso previo de la editora. Manuscritos no solicitados, fotografías, y trabajos de arte son recibidos con gusto, pero deben ser acompañados por un sobre estampado y con dirección de retorno. Aunque ellos serán tratados con cuidado, la editora no asume responsabilidad por la devolución y seguridad de sus materiales.

Envíe correspondencia y preguntas a:

Editor, Uptown Eye
WE ACT
271 West 125th Street, #308
New York, NY 10027
Phone: (212) 961-1000
Fax: (212) 961-1015



UPTOWN EYE

La Universidad de Columbia busca comprar más propiedad en Harlem

La Universidad de Columbia, que echó raíces en Harlem en 1897, ahora trata de conseguir más propiedad en ese barrio. Debido al creciente aumento del número de estudiantes y a la necesidad de crear nuevos centros académicos, la universidad ha ido comprando espacios. Por tal razón el oeste de Harlem, algún día, tendrá un ambiente netamente colegial. Actualmente, entre la Calle 125 y la 133, a la orilla de Broadway, la presencia universitaria es dominante y crecerá bajo la dirección de Lee C. Bollinger, Presidente de la Universidad de Columbia.

La universidad ha dicho que no desea interrumpir los planes de la comunidad de Harlem, de WE ACT y del Community Board 9 para el desarrollo de distrito ribereño junto al Río Hudson, que se extiende cinco cuadras al pie de la Calle 125, y ha incluido a la comunidad en la discusión de sus planes de expansión.

Recordando la explosiva reacción estudiantil en 1968 cuando ellos se enteraron que los planes para el nuevo gimnasio en el Parque de Morningside incluían la construcción de facilidades y entradas separadas para los residentes de la comunidad. La universidad ha optado por tomar un camino diferente, creando distancia con ese proyecto malogrado.

La actitud abierta de la parte de la universidad a logrado evitar preocupaciones que la escuela tome algún paso adverso para la comunidad.

Sin embargo, la comunidad sigue cautelosa que las medidas leviatánicas adquisitivas tengan un efecto de desplazamiento. Existe la preocupación que los arriendos se vuelvan demasiado caros y que los residentes que han estado en la comunidad durante muchos años queden en la calle. Además, los residentes tienen sus reservaciones en cuanto a la expansión de la universidad.

"Ya llevamos mucho tiempo con urbanizadores que se sienten en su derecho a establecer cualquier proyecto que se les antoje en éste vecindario", dijo un activista comunitario desde la era de los Derechos Civiles, los 60. "Generalmente los empleos que se crean son de salarios bajos. Los trabajos que valen la pena suelen caer en manos de personas fuera de la comunidad".

"Claro que apreciamos la candidez de la parte de Columbia en todo esto, pero es demasiado temprano para poder medir la situación", dijo Cecil Corbin-Mark, direc-

tor de programas de WE ACT. "Estamos vigilando este desarrollo y asesorando el posible impacto en nuestra comunidad", agregó Corbin-Mark.

La universidad supuestamente concentrará su desarrollo en Manhattanville, el área entre las Calle 125 y la 132, evitando las calles al norte de la Calle 133.



Invitados de Honor

Foto: Annie Etheridge

¡15 años de levantamiento!

Por CDG

El 21 de octubre, 2003, West Harlem Environmental Action, Inc. (WE ACT), Acción Ambiental de West Harlem celebró su 15^{vo} aniversario.

Para conmemorar el día, se ofreció un homenaje a nueve héroes y heroínas que han hecho importantes contribuciones a la lucha por la justicia ambiental en tales barrios. Entre ellos: Barry Commoner, científico ambiental; David N. Dinkins, antiguo alcalde de la ciudad de Nueva York; Genevieve Eason (difunta) miembro y fundadora de WE ACT; Paul J. Elston, ex director de New York League of Conservation Voters; Barbara J. Fife, direc-

continuar en pagina 6

LOS RESIDENTES DEL ESTE HARLEM SE QUITAN LA BASURA DE ENCIMA?

Por CDG

Con el creciente olor de basura trasnochada mezclada con la emisión de diesel proveniente del depósito de camiones de basura en la Calle 99, y después de una larga lucha, nuestros vecinos al fin lograron que la ciudad saque a los basureros del vecindario.

A mediados de noviembre los residentes del edificio #342 Este de la Calle 100 situado al frente del Departamento de Sanidad (DSNY) se reunieron con la presidenta del municipio de Manhattan, C. Virginia Fields, el concejal Phil Reed, y los asambleístas Adam Clayton Powell IV y Olga Mendez y lograron mejorar sus relaciones con el DSNY.

El DSNY y el Community Board 11 están estudiando otros locales para depósito de camiones, entre ellos tres situados cerca de la Calle 155 y Macombs Place y la carretera FDR Drive.

Addie Jones, presidenta de la asociación de inquilinos del edificio #342, quien vive en un apartamento en el primer piso, con vista directa sobre los camiones del DSNY, llenos de basura, estacionados a menos de cuatro metros de su residencia, dice que estos, a pesar que la ley prohíbe que camiones estacionados permanezcan prendidos, esos camiones lo están toda la noche". Jones ha filmado durante muchas horas, en

forma clandestina, la actividad de los camiones estacionados en la esquina de la Calle 99 sobre la Primera



Avenida. "A veces al amanecer", dice Jones "todos están prendidos al mismo tiempo, y nuestros apartamentos se llenan con las emisiones del diesel y con un ruido ensordecedor. Cuando me despierto a esas horas no estoy

muy contenta que digamos".

Los otros inquilinos de su edificio tampoco están contentos, con tal situación pues, además, varias investigaciones médicas relacionan las emisiones del diesel con la incidencia de cáncer, de enfermedades al corazón y de asma.

Los residentes del #342 esperan que pronto puedan respirar mejor aire. El DSNY está revisando una propuesta especial para suministrar a la gente afectada aires acondicionados, aspiradoras HEPA y posiblemente ventanas que disminuyen los ruidos de la calle.

West Harlem Environmental Action, Inc. (WE ACT) y el Community Board 11 han estado trabajando estrechamente con los inquilinos para mejorar las condiciones ambientales del vecindario y en general para proteger la salud y el bienestar de los residentes del Alto Manhattan. A comienzos de diciembre del 2003, la Senadora Olga Mendez se reunió con el Alcalde Bloomberg con el fin de estudiar la posibilidad de encontrar otro lugar para el depósito de camiones y así minimizar los efectos dañinos al vecindario residencial.

Actualmente el depósito que sirve de garaje para un mínimo de 25 camiones de basura que prestan servicio al Alto Manhattan y otras partes de la ciudad, está situado frente al Junior High School 99 y al Hospital Metropolitano, en el vecindario que tiene la incidencia de asma en los niños más alta en todo el país.

de izquierda: Sra. Bradshaw, Sra. Cruz, Sra. Linen, and Sra. Jones celebran victoria en la calle E. 100th Street.

Residentes del este de Harlem se enfrentan al MTA en la calle 100

Por Christopher Greaves



Father Skelly, Iglesia de San Cecilia

Cómo es posible que mientras los niños luchan para poder respirar en lo que puede llamarse "la capital del asma", la solución que se les presenta la Metropolitan Transit Authority - MTA (Autoridad de Transportes Metropolitana) de Nueva York, es la expansión del depósito de autobuses de la calle 100? El pasado septiembre, la organización WE ACT, la Coalición del Depósito de la Calle 100, varios funcionarios de la ciudad, y residentes del este de Harlem tomaron las calles para protestar, con altoparlantes, contra tal situación.

Haciendo caso omiso de las pruebas, de que la emisión de gases de autobuses puede causar cáncer, acelerar ataques al corazón y provocar el asma, la MTA decide reabrir el depósito en la calle 100, cuyo vecindario registra el más alto índice de asma en el país. Tal depósito, ahora más grande que antes, es un peligro para los residentes de esa área. Angustiados y disgustados, el domingo 7 de septiembre, día de la apertura del depósito, residentes y activistas lanzaron una manifestación de protesta.

"¡Fuera con éste depósito!" gritó Cecil Corbin-Mark, director de programas de WE ACT, apoyado por un grupo de residentes, con máscaras sanitarias, dando un toque dramático a la protesta. "La MTA no va estar contenta hasta que no nos vea a todos llevando estas mascarillas puestas", dijo C. Virginia Fields, presidente del distrito administrativo de Manhattan. La asambleísta, Olga Mendez, se hizo presente en la manifestación para dar público apoyo a la protesta. Empleados de la MTA, frente al depósito, observaron la protesta.

La protesta se organiza cuando el



Gobernador Pataki no da respuesta a una carta enviada de cuatro funcionarios de



la ciudad y 12 grupos involucrados en la protección ambiental urbana, en la que le pedían demorar la apertura del depósito.

En noviembre del 2000, WE ACT presentó una queja oficial al Departamento de Transportación, acusando a la MTA de violar los derechos civiles de los residentes. No obstante, dicha investigación se adelanta con mucha lentitud. La MTA, aún más lenta que el autobús M101 que cruza la ciudad por la calle 125, respondió negando la acusación que le había hecho WE ACT, de "racismo", diciendo que no tenía fundamento y pidi-



Manhattan Borough President C. Virginia Fields

endole al Departamento de Transportación rechazar tal reclamo.

En la carta a Pataki, fechada en septiembre, WE ACT se queja de la apertura del depósito en el este de Harlem, cuyo vecindario es residencial, mientras que cierra el Depósito de Hudson que está ubicado en una zona industrial del bajo Manhattan. Le pide postergar la apertura de dicho depósito hasta que escuche las preocupaciones y quejas de los residentes. Al no recibir respuesta, WE ACT ayudó a los residentes a organizar la protesta.

"De los 7 depósitos de autobuses que existen en Manhattan, 6 están situados en el alto Manhattan en vecindarios cuya mayoría son personas de color", anotó Peggy Sheppard, directora ejecutiva de WE ACT. "Por lo tanto, las comunidades de color están excesivamente expuestas a los contaminantes de la ciudad y sujetas a riesgos, verdaderos y concretos, contra su salud".

La protesta pública es uno de los últimos mecanismos de las campañas en favor de la salud pública y de defensa del medioambiente en las comunidades de color que WE ACT ha encabezado en el alto Manhattan desde 1988. Además de ayudar a organizar la respuesta comunitaria a la MTA, WE ACT hace presión para que cumpla con la orden del gobernador, de 1999, que ordena convertir el Depósito de Manhattanville, de la calle 133 entre Broadway y la Avenida 12, para que almacene solo autobuses que usen gas natural comprimido (CNG) para su funcionamiento. Investigaciones ambientales han demostrado que utilizando el CNG emiten del 40 al 86 por ciento menos de material de partículas y del 38 al 58 por ciento menos de óxido nítrico que los autobuses que utilizan diesel. Aunque la MTA ha convertido la flota de autobuses en Long Island al CNG, se ha movido muy lentamente en relación con los depósitos en los 5 condados de la ciudad.

HARLEM EN EL RIO

Por Cecil Corbin-Mark

“Mirenlos allá en la calle, caminando de noche, aceptando a cualquier extraño si el precio está bien”. La exitosa canción de Donna Summer de 1976 podría estar hablando de hombres y mujeres, de los años 80 y 90, caminando por los muelles de Harlem, y ejerciendo la profesión más antigua de la humanidad, la prostitución. Donde hay prostitución hay tráfico de drogas. Si, en los muelles de Harlem había todo esto. Aquellos días eran en verdad tenebrosos.

Hoy día, estamos a punto de un nuevo amanecer gracias al esfuerzo de centenas

continuarse en pagina 9



DESCUBRIMIENTOS IMPORTANTES (de Columbia's Mailman School of Public Health)

CONTAMINACIÓN DE AIRE Y DEFECTOS DE NACIMIENTO

Un nuevo estudio del Centro de Columbia Para la Salud Ambiental de Los Niños (Columbia Center for Children's Environmental Health - CCCEH) ha ocupado profundamente a mujeres embarazadas de la ciudad.

El reciente estudio del CCCEH-cuyas investigaciones sobre el medioambiente no son solo en NuevaYork sino en países como la China- demuestra que la combinación del humo de segunda mano y la contaminación ambiental del aire en la ciudad afectan el desarrollo del feto. Dicha investigación, realizada en los barrios de Washington Heights, Harlem central y el Sur del Bronx, sobre niños recién nacidos de madres afro-americanas y dominicanas que no fuman, demuestra que mujeres expuestas al aire contaminado dan a luz bebés de bajo peso con cabezas más pequeñas de lo normal.

"Estoy atónita", dice NAME. "Ya sabíamos que el medioambiente afecta nuestra salud, pero ES alarmante saber que la exposición a condiciones tan comunes hace daño a un bebé, aún en el útero". La investigación muestra que cuando una madre embarazada está expuesta al humo de segunda mano su bebé, al nacer, puede pesar siete por ciento menos de lo normal Y tener una cabeza un tres por ciento más pequeña.

Los resultados de la investigación confirman el reclamo de WE ACT, que los residentes del alto Manhattan están expuestos a una excesiva contaminación de emisiones de autobuses, automóviles y camiones, entre muchos otros contaminantes, dado que la mayoría de los garages y estaciones de autobuses de Manhattan están situados en ese sector.

"Los resultados de este estudio sirven de apoyo a nuestra campaña para concientizar y dar razones para que los resi-

dentos puedan obligar a los responsables de contaminar nuestro medioambiente, a corregir tal situación", comenta Peggy Sheppard, directora ejecutiva de WE ACT. "Nuestro esfuerzo no ha sido una cuestión de estética [de tener que ver los depósitos y garajes en nuestros vecindarios]. Los contaminantes son un verdadero peligro para el desarrollo de nuestros niños y esto tiene consecuencias en el tipo de oportunidades que ellos pueden aprovechar en el futuro'.

La Dra. Federica P. Perera, directora de CCCEH, autora principal del estudio, aconseja a las mujeres embarazadas no fumar y evitar exponerse al humo de segunda mano. "Los resultados de éste estudio también destacan la necesidad de poner en marcha, en la ciudad, una política ambiental para reducir la polución interna y externa", dice Perera.

El Centro Columbia de Salud Ambiental de Niños (Columbia Center for Children's Environmental Health - CCCEH) fundado en 1998- como parte de la Escuela Mailman de Salud Ambiental en la Universidad de Columbia-es una organización de investigación dedicada a estudiar y evitar enfermedades de niños, relacionadas con el medioambiente. Dicho estudio, es parte de una investigación más amplia, realizada durante varios años, y apoyada con fondos del Instituto Nacional de Ciencias de Salud Ambiental (National Institute of Environmental Health Sciences - NIEHS) y la Agencia de Protección Ambiental (Environmental Protection Agency - EPA) y fundaciones privadas. Entre los investigadores principales de dicho estudio están la Dra. Virginia Rauh, el Dr. Robin Whyatt y el Dr. Delian Tang. Peggy Shepard, la directora de WE ACT, es co-directora de la Investigación de la Comunidad con Dra. Mindy Fullilove.



El plomo: ¿Nos está causando temores?

Según un estudio del Centro de Salud Ambiental en el Alto Manhattan, de la Universidad de Columbia (CEHNM), la condición denominada "Tremor Esencial" (ET) - una discapacidad neurológica progresiva, sin curación, que resulta cuando el cerebelo sufre algún trauma y causa daño a las conexiones con el cerebro - aparentemente esta relacionado a la exposición al plomo. El ET, que se caracteriza con el temblor de las manos y de la cabeza, afecta a una en cinco personas mayores de 65 años de edad.

Según Dr. Alan D. Louis - co-director de investigaciones del departamento de Trastornos Neurológicos del centro - y sus colegas, la relación de la sangre, con altos niveles de plomo, y el ET puede considerarse consecuencia de la exposición al plomo. Dado factores como la edad, el género, si la persona fuma, la dieta, y las diferencias en las condiciones en el sitio de empleo, estudios demuestran que en todas las personas afectadas por el ET existe niveles de plomo más altos que en otras personas. El ET, que también afecta a personas de mediana edad, impide la coordinación muscular y produce anomalías en el cerebro y el sistema nervioso.

No obstante tales resultados, los investigadores aun no están seguros de poder afirmar que existe una correlación clara entre el plomo y el ET. "Necesitamos más tiempo para determinar si esta asociación se debe a una exposición al plomo más aguda o si se debe a la manera que las personas con ET metabolizan el plomo", dijo el Dr. Louis.

Dado el hecho que no existe una cura para el ET, las investigaciones del CEHNM apoyan a los activistas en su campaña para limitar la exposición al plomo. El tratamiento que existe para minimizar los temores no tiene efecto positivo en casi la mitad de los afectados. Evitar la exposición al plomo es la única medicina. "Esta es una razón más por la cual tenemos que luchar para monitorear la exposición al plomo en todas partes, y empujar para su disminución o remoción cuando esto sea posible", dijo Swati Prakash, directora de salud ambiental de WE ACT.

Las concentraciones de plomo en la sangre fueron analizadas en el laboratorio Trace Metals Facility Core del Sciences Instituto Nacional de Ciencias de Salud Ambiental (National Institute of Environmental Health). Los resultados de las investigaciones del centro fueron publicadas en Perspectivas de la Salud Ambiental (Environmental Health Perspectives).

Nuevos descubrimientos posiblemente ayudarán en la prevención de cáncer

Por Jessica DiCamillo

Durante varios años científicos han observado la curiosa relación entre la alta exposición al estrógeno y la tendencia a desarrollar cáncer de las mamas, endométrico y uterino. Por ejemplo, se ha encontrado que mujeres que comienzan a menstruar a una edad temprana, o que comienzan la menopausia tarde producen más estrógeno de lo normal a lo largo de sus vidas y corren mayor riesgo de desarrollar cáncer de las mamas. No se conoce la fuente de ésta correlación, pero en diciembre de 2003 investigadores del Centro de Salud Ambiental en la Universidad de Columbia (NIEHS) hicieron un descubrimiento que al fin coloca el estrógeno en la lista de carcinógenos.

Un equipo de investigación encabezado por el Dr. Hari Bhat encontró pruebas de que las causas del cáncer probablemente son radicales de oxígeno producidas por cierto tipo de estrógeno. En un experimento en que se implantó gránulos de estrógeno en unas marmotas, el comienzo del cáncer siempre estaba acompañado de la presencia de radicales de oxígeno. Estas moléculas no se encontraban en las marmotas sanas. Dados estos resultados los científicos han concluido que la presencia de radicales de oxígeno — "estres oxidativo" — es necesaria para que el estrógeno produzca cáncer.

El Dr. Bhat espera que éste sea el primer paso en el desarrollo de mejores métodos para la prevención de estos cánceres. Falta mucha más investigación en esta área, pero entender cómo el estrógeno causa cáncer es una pieza importante en el rompecabezas de la prevención de esta enfermedad.

¿Que significa? Coman muchos vegetales y hablen con sus doctores sobre antioxidantes como vitaminas C y E.



UPTOWN EYE

Panel Discute Lo Que Va a Pasar Con la Estación Marítima de tránsito de Basura (MTS)

Por Leon Tulton

El alcalde Bloomberg tiene planes de reabrir la estación marítima de tránsito de basuras (MTS) en la calle 135, la cual ha estado cerrada desde que el campo de basura Fresh Kills Landfill, se cerró hace dos años. Tal plan ha despertado muchas críticas en grupos comunitarios, preocupados con su posible impacto ambiental en Harlem. La MTS, cuando estuvo abierta, era la única en Manhattan que funcionaba todo el día durante los siete días de la semana y además de ser depósito de ratas y moscas. Allí llegaban diariamente 93 camiones con basura (uno cada 15.5 minutos), pasando por las calles angostas de Harlem, contaminando el medio ambiente con gases de diesel y poniendo en peligro al peatón. Bloomberg tiene el plan de ampliarla para procesar tres veces más basura de la que se procesa en la estación de la calle 91, y dos veces más de la que queda sobre la calle 59.

El 6 de febrero, 2003, más de diez grupos comunitarios decidieron crear la Coalición de Justicia Ambiental del Alto Manhattan para poner en marcha

un proceso de planeación comunitaria con el fin de elaborar un esquema para la eliminación de basura que sea justo y equitativo para toda la ciudad de Nueva York, así como tratar sobre otros temas del medio ambiente.

El 5 abril, 120 residentes participaron en talleres para ayudar a identificar formas en que la comunidad pueda reducir la cantidad de basura que esta generando.

El siguiente artículo es una sinopsis de ese evento:

Una coalición de residentes de la comunidad y de activistas ambientales se reunieron el 5 de abril para tratar el tema de agua grises y estudiar cual puede ser el impacto del plan de Bloomberg - reabrir y ampliar la estación de basura marítima - en Harlem y en el Alto Manhattan en general.

Cecil Corbin-Mark, director de programas de West Harlem Environmental Action, Inc., (WE ACT), se reunió en el City College con residentes y líderes de la comunidad y funcionarios de la ciudad, para enterarse sobre el problema y el manejo de las aguas

grises, y escuchar sus opiniones sobre los planes de Bloomberg. Corbin-Mark considera sobre los planes del Alcalde - que comprende a toda la ciudad - que es necesario tomar acción inmediata pues la reapertura



de esa estación pone en peligro la salud de la comunidad y su calidad de vida.

Según la página web del Departamento de Sanidad de la ciudad de Nueva York (NYCDOH), el Alcalde tiene planes de utilizar y ampliar el sistema de todas las estaciones de basura marítimas existentes en la Ciudad, con el fin de poder compactar la basura y meterla en contenedores. Actualmente, la mayoría de la basura no reciclable se lleva en camiones a estaciones o incineradores dentro de la ciudad

continuar en pagina 8



¡15 años de levantamiento! *de pagina 3*

tora de asuntos externos en la Escuela de Asuntos Públicos de Baruch College; Dr. Jean G. Ford, antiguo jefe de medicina pulmonar y cuidados críticos en el Hospital Harlem; Eric A. Goldstein, abogado principal con el Consejo de Defensa de Recursos Naturales; William Lynch Jr., ex alcalde diputado de la ciudad de Nueva York; y la co-fundadora de WE ACT, Vernice Miller-Travis.

"Esta es una oportunidad única para dar reconocimiento público a individuos que han tenido un impacto que perdura en la lucha por la justicia ambiental", dijo Peggy Sheppard, directora ejecutiva de WE ACT. "Queremos expresar nuestra gratitud por sus contribuciones y queremos alentarlos para que continúen involucrados con nuestras comunidades", dijo Sheppard.

El evento, que tuvo lugar en la Casa Internacional (International House) de la Universidad de Columbia, situada en 500 Riverside Drive, fue el primer paso para recolectar fondos con destino a la renovación del Centro de Justicia Ambiental de WE ACT. El lugar, una casa de ciudad en Harlem situada en el 459 Oeste de la calle 140, será convertida en una "casa verde". El centro, que será un modelo de diseño ambientalmente sostenible, ofrecerá entrenamiento de estrategia y asistencia en métodos de organización a los residentes y activistas de la comunidad. Será un espacio para almacenar materiales destinados a la investigación de la salud ambiental, tendrá salones de reunión para el Programa de Responsabilidad Gubernamental, y una sala de recursos para el programa de Liderazgo de la Juventud de WE ACT. El centro reunirá activistas de la justicia ambiental de la ciudad, de los Estados Unidos, y de otros países en las oficinas de WE ACT donde se organizará la estrategia para acabar con el racismo ambiental en el siglo 21.

Es el momento para sumar nuevas voces a la agenda de los derechos de la mujer, dice grupo juvenil



Jena Martin, Sulay Hiraldo, y Shevonne Bowman

DIFFERENTT, el sector de mujeres jóvenes de WE ACT está trayendo nueva energía a la discusión de los derechos reproductivos de la mujer. Esta nueva generación de activistas también se está haciendo sentir introduciendo nuevas perspectivas a los temas de las mujeres de color, la sexualidad y el medio ambiente. Al participar en foros comunitarios y charlas con otros jóvenes, en sesiones sobre política con funcionarios de la ciudad, y al ayudar a redactar la agenda de los Derechos Reproductivos de las Mujeres Jóvenes de la Ciudad de Nueva York, logran que se les escuche.

El año pasado, las jóvenes iniciaron una campaña para educar a los residentes de la comunidad sobre los efectos de ftaleínas en el sistema reproductivo humano. Tal elemento químico se encuentra en perfumes, y en productos para el cuidado del cabello, y al usarse pueden producir trastornos de las hormonas y defectos de nacimiento. "La mayoría de la gente no está enterada del daño que el uso sostenido de estos productos puede causar", dijo Alice McIntosh, la coordinadora de programas para jóvenes en WE ACT.

DIFFERENTT distribuirá productos de belleza sin ftaleínas a 20 salones de belleza y salones de uñas en Harlem para evitar que se usen productos que contienen tales químicos dañinos. También ofrecerán talleres para que las personas que acuden a los salones de belleza comprendan que deben dejar de usarlos.

Las jóvenes activistas están produciendo un programa para mostrar su trabajo en relación con la educación del consumidor y de profesionales en salones de belleza, que saldrá al aire por televisión en el Manhattan Neighborhood Network (MNN). ¡Hablen con nosotros en marzo para enterarse en como va la producción!

NUEVO CONCEJO DE LIDERAZGO CONTRA EL DIESEL EN EL ALTO MANHATTAN OBSERVA LA MTA

Residentes luchan contra la contaminación de diesel



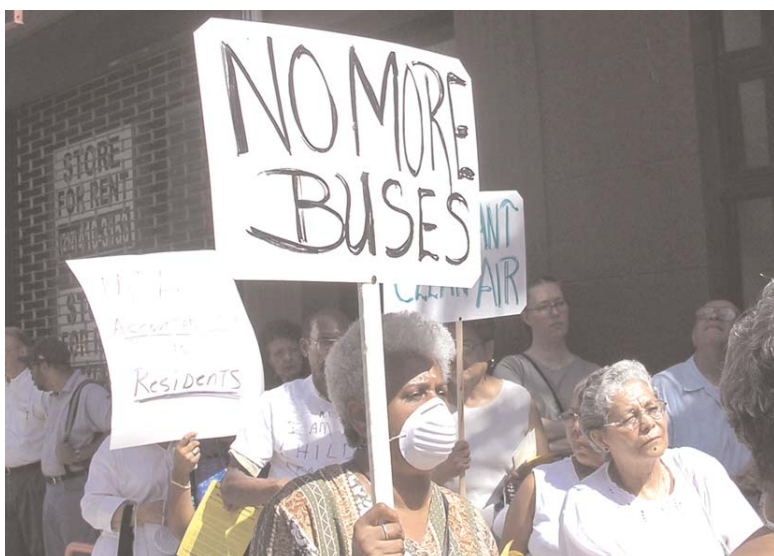
Yolande Cadore

Yolande Cadore, directora de la Organización Comunitaria de WE ACT, asistió en la creación de un consejo de liderazgo comunitario con el propósito de capacitar a los residentes del Alto Manhattan para luchar contra la contaminación de diesel sucio. El grupo se reunirá dos veces al año con funcionarios de la ciudad, con organizaciones de la comunidad y con la MTA (Autoridad Metropolitana de Transportes) con el propósito de que éstos escuchen a los residentes de la comunidad y para asignar responsabilidades. EL Consejo de Liderazgo además se reunirá cada dos meses para asegurar que las preocupaciones de la comunidad, identificadas en las reuniones con los funcionarios y la MTA, sean atendidas. Los objetivos del consejo son:

- (1) Reducir al máximo el número de los autobuses que se estacionan en garajes en el Alto Manhattan.
- (2) Obligar al gobernador, la MTA y otros legisladores a cumplir con su compromiso de convertir los autobuses al uso de gas natural.
- (3) Promover información sobre los peligros del diesel, sobre la política de la MTA y sobre el daño que ésta ocasiona particularmente en ciertos grupos raciales del Alto Manhattan y, en general de la ciudad de Nueva York.
- (4) Identificar líderes que puedan dirigir el reclutamiento de posible organizadores dentro de la comunidad.
- (5) Organizar talleres para entrenar y asesorar sobre las diferentes agencias de la ciudad, sus funciones y los pasos que siguen para tomar decisiones.
- (6) Crear un glosario de términos usados por la MTA y por abogados y preparar a los líderes comunitarios con el fin de que puedan dialogar eficazmente con las personas que están en capacidad de tomar decisiones.
- (7) Producir y distribuir un boletín informativo entre los miembros del Consejo de Liderazgo, entre la gente interesada en el tema, y en la comunidad en general.

"La única manera de combatir efectivamente contra la MTA es involucrando a las comunidades afectadas y que ellas estén bien preparadas", dice Cadore. Se invitarán a personas que residen en áreas cercanas a los depósitos de la calle 126, la calle 100, de Manhattanville, del Mother Clara Hale, y de Kingsbridge para que se involucren, como miembros, en el Consejo de Liderazgo. El Consejo tendrá su primera reunión en diciembre.

Para obtener más información, por favor pongase en contacto con Yolande Cadore al (212) 961-1000, ext. 316, o al yolande@weact.org.



ANUNCIO DE SERVICIO PÚBLICO



Herramientas para la Escuela

La misión

Promoviendo y facilitando el uso de materiales de oficina previamente usados, Herramientas Para las Escuelas (Tools for Schools - TFS) protege el medio ambiente y crece la capacidad de las escuelas públicas de la ciudad de Nueva York y de las organizaciones sin fines de lucro que están escasas de fondos.

El panorama

Cada vez que una corporación se muda de la ciudad o disminuye su personal, la basura se llena de muebles y equipos de oficina que las escuelas y las organizaciones sin fines de lucro necesitan y están buscando.

Herramientas para las Escuelas (TFS) pide donaciones a las corporaciones de estos muebles y equipos para entregárselos a las organizaciones que los necesitan.

Nosotros contactamos directamente a las organizaciones si tenemos muebles o equipos que ellas necesiten. Las donaciones están almacenadas en un depósito en Harlem, donde se puede ver el material. El único costo al recipiente es una pequeña suma por el manejo del equipo.

Tratamos de

Cuidar el medio ambiente evitando que materiales que se pueden utilizar de nuevo no llenen nuestros basureros.

Ayudar a las escuelas y organizaciones sin fines de lucro proveyendo materiales que necesitan.

Ayudar a las corporaciones a evitar el costo de botar el material a la basura y a ahorrar un crédito de impuestos por la donación.

TFS comenzó como un esfuerzo voluntario en 1992 y se estableció como organización sin fines de lucro obteniendo el 501-(c)(3) en 1998. Hace dos años abrió sus oficinas y un depósito en Harlem y comenzó a funcionar tiempo completo.

Cómo Contactarnos

¿Quiere usted donar dinero, su tiempo o materiales de oficina?
¿Conoce usted a alguna organización que puede usar nuestros servicios?

¡Por favor pongase en contacto con nosotros!

Teléfono: 646-548-9675

Correo electrónico: tools4schools@earthlink.net

Página Web: www.toolsforschoolssolution.org

Este anuncio está de Herramientas para la Escuela. WE ACT no es un parte de Herramientas para la Escuela.

PANEL DISCUTE, *continuación de pagina 6*

en el Bronx, Brooklyn, Queens, en Long Island y en Nueva Jersey. De allá la basura se transporta fuera del Estado en camiones o en tren. Desde el cierre del campo de basura Fresh Kills Landfill en Staten Island, en el 2001, la ciudad exporta cien por ciento de su basura, por medio de ese sistema complicado de buses, trenes, y barcos a un costo de \$313 millones al año. El NYCDOS estima que el uso de las estaciones existentes reducirá el costo y el impacto adverso ambiental que genera la utilización de camiones.



Samara Swanston, abogada de las Organizaciones Unidas para la Reducción de Basura y Distribución Adecuada (Organizations United for Trash Reduction and Garbage Equity -

no le guste a la comunidad", dijo.

Funcionarios de la ciudad también estuvieron presentes para expresar sus preocupaciones en relación con la reapertura de la estación marítima en el Alto Manhattan. Robert Jackson, concejal de la ciudad de Nueva York, del distrito 7, explicó a la audiencia que las personas que él representa están opuestas a la apertura de esa estación, algo que el mismo había dicho en una audiencia el 28 de marzo. Además informó que el comisionado del NYCDOS, John J. Doherty, quiere tener todas las estaciones marítimas abiertas antes del 2005. Jackson cuestionó por qué los planes de la ciudad no incluyen la construcción de una estación marítima al sur de la calle 96. "Políticamente tenemos que ver que están haciendo los residentes de esa calle".

“La ciudad de Nueva York tiene una historia de ubicar instalaciones que contaminan el medio ambiente, en comunidades de bajos recursos y de minorías.”

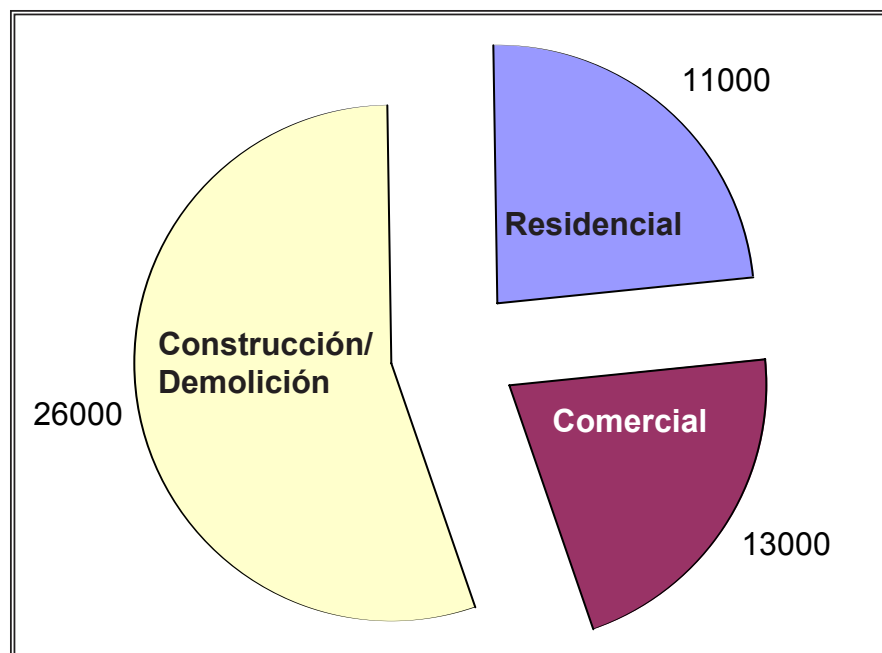
--Samara Swanston

OUTRAGE), una confederación de activistas comunitarias, basada en Brooklyn, advirtió a los residentes de Harlem sobre los peligros ambientales que van a confrontar, que serán iguales a los que se ven en East Williamsburg y Greenpoint, donde los residentes actualmente intentan controlar el manejo de basura de las estaciones en sus comunidades. Entre los problemas que tendrán que confrontar están la contaminación del aire, los olores y la devaluación de las propiedades. Swanston considera que las agencias gubernamentales, al tomar sus decisiones, están obligadas a tener en cuenta su impacto en el medio ambiente y en la salud de la comunidad. "La ciudad de Nueva York tiene una historia de ubicar instalaciones que contaminan el medio ambiente, en comunidades de bajos recursos y de minorías", afirmó Swanston. Aconsejó a los residentes crear un plan alternativo para el manejo de basura. "La comunidad no puede hacer planes sin tener una visión de la situación y si no tiene un plan, otras personas lo harán y quizá

La presidenta del municipio de Manhattan, C. Virginia Fields, también manifestó su oposición a la reapertura de dicha estación, que estará abierta 24 horas al día, durante toda la semana, pues teme el impacto negativo en las comunidades del Alto Manhattan. También aconsejó, en el caso de que ésta estación sea abierta, se tomen medidas de precaución para asegurar que sólo se procese basura residencial y no comercial. Dijo que su oficina estudia alternativas para presentárselas al Alcalde, entre estas, la construcción de una estación de basura en una área, remota y no residencial. "No vamos a permitir nada que perjudique el medio ambiente o a la comunidad", anotó.

Después de dicha reunión, Corbin-Mark comentó que ésta había sido muy productiva, "Ya sabemos que la comunidad no quiere la reapertura de la estación marítima, ahora la Coalición deberá determinar cuál es el próximo paso", concluyó.

LA BASURA: UN PROBLEMA IMPORTANTE EN NUEVA YORK



ESTIMADO TONELADAS PRODUCIDO POR EL DÍA

Traducido por Angela Davis

La ciudad de Nueva York ya no tiene facilidades disponibles para el depósito de desperdicios (depósitos terrenales o incineradores) dentro de sus fronteras. Esto ha dado como resultado que todo el desperdicio producido en esta ciudad deberá ser exportado a otras facilidades. Actualmente, la ciudad de Nueva York produce diariamente un aproximado de 11,000 toneladas de desperdicios residenciales, 10,000 toneladas de desperdicios comerciales, y 26,000 toneladas de escombros de construcción y demolición. A pesar de que WE ACT y residentes de la comunidad han afirmado sus reservaciones con lo que se refiere a la reapertura de la Estación de Transferencia Marina en la calle 135 para el manejo de este desperdicio residencial, el método actual de exportación de desperdicios fuera de los límites de la ciudad también presenta varios problemas.

Que significa la exportación para la ciudad de Nueva York?

Desde la clausura del depósito terrenal Fresh Kills, el costo para el Departamento de Sanidad de Nueva York (DSNY) por el depósito de sus desperdicios ha aumentado de \$42 por tonelada en Fresh Kills a sobre los \$60 por tonelada exportada. Ahora que la ciudad depende el 100 por ciento en la exportación de desperdicios, esta será aun más vulnerable a las posibles restricciones interestatales por el traslado de desperdicios, o a nuevas leyes como la de \$4 de impuesto por cada tonelada que exige el estado de Pennsylvania por el uso de sus depósitos terrenales. La ciudad ha considerado el desarrollo de un depósito al norte del estado que pueda reducir el riesgo relacionado con depósitos interestatales.

Además del costo financiero, la exportación de desperdicios ha conllevado al aumento de tráfico de camiones en la ciudad de Nueva York. DSNY se ha propuesto a desarrollar un sistema de exportación que dependa de gabarras y trenes. Sin embargo, hoy en día el sistema depende casi totalmente del uso de camiones. Según la Campaña de Transportación Triestatal, la clausura del depósito Fresh Kills ha aumentado los viajes de camiones a casi 264,000 al año hacia los puentes y tuneles de la ciudad.

Mejores Prácticas para el Depósito de Desperdicios

Existen varias formas de disminuir los problemas que están relacionados con la exportación de desperdicios en la ciudad de Nueva York. Una sería la disminución de desperdicios que deban ser exportados por medio del reciclaje y el abonamiento. Otras ciudades como San Francisco, California y Portland, Oregon reciclan cerca del 50 por ciento de sus desperdicios, y se han propuesto a reciclar hasta el 75 por ciento.

Otra forma de reducir el problema de la exportación es el desarrollo de un sistema de transferencia y transportación basado en gabarras y rieles que disminuyan el uso de camiones necesarios para el manejo de los desperdicios que queden después del reciclaje y el abonamiento. Una buena distribución de puntos de transferencia

UN PROBLEMA IMPORTANTE EN NUEVA YORK,

continuarse de pagina 8

también es esencial para disminuir la distancia que deba ser recorrida antes de que los camiones hagan su descarga. En Manhattan, la abogación por una transferencia basada en el uso de gabarros y rieles debe ser enfocada en el bajo Manhattan (al sur de la calle 59) por varias razones:

Primero, la mayor parte de los desperdicios comerciales se produce al sur de la calle 59, y el plan mas económico y eficiente para remover dichos desperdicios requeriria sistemas de transferencia marina y de rieles localizados bajo esta calle. Segundo, muchas facilidades nocivas y contaminantes se encuentran en el alto Manhattan, que a pesar de que benefician a todos los residentes, agravan la calidad del aire y la salud de todos aquellos que viven y trabajan en esta zona. Aunque el alto Manhattan solamente tiene 7.25 millas cuadradas, las siguientes son algunas de las facilidades nocivas y contaminantes que existen:

- Los únicos dos campos externos de trenes del NYCTA en Manhattan.
- Uno de dos terminales de autobús en Manhattan.
- Dos fábricas para el tratamiento de alcantarillas (la segunda y tercera mas grandes de la ciudad operadas por motores diesel).
- Seis de siete almacenes de autobuses diesel en Manhattan.
- Varios almacenes de camiones diesel que son propiedades de la ciudad.

Estas facilidades contribuyen a la mala calidad de aire en el alto Manhattan, que pone en peligro la salud de sus residentes. El alto Manhattan tiene los índices mas altos de hospitalizaciones por causa del asma, no solamente en Manhattan, sino en toda la ciudad de Nueva York. El bajo Manhattan debe tomar mas de estas facilidades que proveeran un beneficio a nivel municipal.

Opciones para Tomar Acción

- 1) Disminuir la cantidad de desperdicios que usted produzca por medio del reciclaje y el abonamiento, como también tratar de reducir los desperdicios desde su fuente.
- 2) Participar en el proceso de planificación para facilidades



Una vista del terreno.

Otro elemento del parque sera una vía para ciclistas a lo largo del lado este del parque y que se conectara con Riverwalk (Caminata Ribeña), un proyecto de NYCEDC y el Departamento de Parques y Recreación de la Ciudad de Nueva York (New York City Department of Parks and Recreation), entre las Calle 133 y la 135, conectando estos esfuerzos de desarrollo y a nuestra comunidad.

Hemos llegado a éste punto gracias a las iniciativas que hemos tenido para organizarnos como comunidad, de haber tomado nuestros asuntos entre nuestras manos, y de haber desarrollado nuestros planes junto con WE ACT y el Junta Comunal No. 9.

Aplaudimos y agradecemos a la Corporación de Desarrollo Económico de la Ciudad de Nueva York, especialmente a su personal que ha trabajado rigurosamente en éste proyecto, al alcalde, al gobernador, a la presidenta del distrito C. Virginia

Nuestra comunidad sabe que podemos contar con WE ACT ahora y en el futuro. Seguiremos dando apoyo a las iniciativas organizativas de nuestra comunidad, involucrandola en el proceso de planeación, y continuare la campana de protección del medio ambiente en al Alto Manhattan.

Fields, al consejal Robert Jackson, y al congresista Charles B. Rangel por su apoyo y solidaridad con nuestra comunidad. Sinembargo, no podemos olvidarnos que aún hay mucho por hacer.

La comunidad ha pedido que se cierre la Calle Marginal, salvo el área cerca de Fairway Market, para dar más espacio al parque. También ha pedido que se construya una estación de Metro-North en el área de los Muelles de Harlem. Hemos presentado un esquema básico para el desarrollo económico del sector. Y aún esta pendiente el plan del Alcalde Bloomberg para agrandar y reabrir la estación marina para el tránsito de basura que afecta directamente el futuro desarrollo del área. Es importante que la comunidad permanezca alerta, organizada y lista para articular su visión en relación con estos temas.

Nuestra comunidad sabe que podemos contar con WE ACT ahora y en el futuro. Seguiremos dando apoyo a las iniciativas organizativas de nuestra comunidad, involucrandola en el proceso de planeación, y continuaremos la campana de protección del medio ambiente en al Alto Manhattan. Pediremos a nuestra comunidad que se una para trabajar con nosotros en el desarrollo del plan de transportes, con el fin de cerrar la Calle Marginal y conseguir la estación de Metro-North en el parque.

Estamos listos para trabajar en elaboración de un índice de beneficio ambiental para los negocios de Harlem, con la asistencia de la Defensa Ambiental (Environmental Defense)— una de la agencias ambietales más importantes en el país — para trabajar con los residentes del vecinadario y otras entidades interesadas. Dicho índice se compartirá con la organización Zona de Empoderamiento del Alto Manhattan (Upper Manhattan Empowerment Zone). Por último, seguiremos organizando y preparando a los residentes para combatir el plan del alcalde Bloomberg de agrandar y reabrir la estación marina para el tránsito de basura.

Adam Clayton Powell, Jr., nos dice: “No pierdan esperanzas”. Más importante aún, no dejen de luchar a no ser que quieran regresar a aquel sitio que Donna Summer describe en su canción “Bad Guys” (“Tipos Malos”).

Bueno, nos vemos en nuestro parque ribereño.

HARLEM EN EL RIO, de pagina 4

de residentes de mi comunidad que acudieron al llamado de WE ACT y del Community Board 9 para transformar nuestros sueños en una realidad. En la primavera del 2004, la ciudad dara el primer paso para poner en marcha el Plan Maestro para el Distrito Ribereño del Oeste de Harlem (West Harlem Waterfront Master Plan), iniciando la construcción de un parque junto al río.

Los Muelles de Harlem, ubicados entre St. Clair Place y la Calle 135 Oeste, y entre la Calle Marginal hasta el Río Hudson pronto será el hogar para el parque más nuevo de la ciudad. La Corporación para el Desarrollo Económico de la Ciudad de Nueva York (New York City Economic Development Corporation, NYCEDC) trabajó todo el año pasado junto con la comunidad del oeste de Harlem y con otras agencias regulatorias para finalizar el diseño del parque.

El elemento central será una ensenada al pie de la Calle 125 que servirá para actividades culturales al aire libre, como conciertos y obras de teatro. Ya estoy soñando con una noche de jazz para pasar el calor del verano.

Al norte nuestro parque ribereño habra un pequeño bosque con senderos para pasear y sitios para descansar cómoda e íntimamente. El parque sera un espacio al aire libre donde podremos descansar y escapa del vaiven de nuestra ciudad, de la multitud y del frenesí urbano.

Sinembargo, uno de los elementos principales del parque seran los muelles. Desde los años 50, Harlem no ha tenido muelles. Con la construcción del parque tendremos dos nuevos que otra vez se extenderan sobre el río.

EL Muelle de Embarcaderos/Barcos de Excursión, situado al sur de la Calle 125, habrán barcos de transporte para atravesar o navegar el río y botes de recreo. El segundo estara destinado a la pesca y al relajamiento al lado del río.



UPTOWN EYE

OJO GLOBAL

WE ACT busca relacionarse con la lucha de protección al medio ambiente en las comunidades de color más allá de nuestras fronteras nacionales.

WE ACT participó en la Conferencia Global Contra el Racismo en Durban, Sur Africa en septiembre de 2001 donde logró introducir e incluir mención de la justicia ambiental en los documentos y las recomendaciones de la conferencia. En el 2002 WE ACT participó en la Cumbre Internacional de Desarrollo Sostenible.

A medida que nuestras actividades y alianzas se vuelven más internacionales, vemos la necesidad de presentar a nuestros lectores temas globales sobre la justicia ambiental. Las corporaciones se estan globalizando, ¡pero nosotros también!

En éste número veremos lo que está sucediendo en Nigeria, donde las prácticas de la petrolera Shell (SPDC) estan enfureciendo a una comunidad.

SHELL CONTAMINA NIGERIA

Por Patrick Naagbantón

UNA EXPLOSIÓN DE MÁS:

El 3 de diciembre, 2003 hubo una explosión en Mini-Ihie, un sector de la comunidad Rukpokwu. Las llamas infernales azotaron a la comunidad quemando numerosas casas, bosques, tierras agrícolas, y un santuario ecológico con sus plantas y animales.

El Sr. Woke, de 61 años de edad, padre de 9 hijos, que es casador, pescador y agricultor, con su cara bañada en lagrimas y furia habló con la Accion de Derechos Ambiental (ERA) sobre los acontecimientos.

"Iba en camino a mis cultivos cerca a Mini-Ihie con mi señora esposa, Grace Woke, con el propósito de cosechar la yuca y luego ir al bosque para revisar mis trampas y ver si habíamos atrapado algún marrano salvaje o cualquier otro animal que usamos para comer. Hacia las 10 de la mañana oímos una explosión que venia del frente seguido por un fuerte olor a gas mezclado con petróleo. Luego vimos una lengua de llamas cubria las tierras agrícolas, y los bosques. Acabo con todo lo mío, mis cultivos de yuca, mis trampas, mis lagos. Todo se quemó. ¿Ahora qué voy a hacer para darle de comer a mis 9 hijos?"

LA POLICIA DE LA SHELL TOMA A LA COMUNIDAD

El 3 de diciembre, después de los acontecimientos, una delegación de la comunidad se dirigió a las oficinas de la Shell en Port Harcourt para reportar lo ocurrido.

En la madrugada del 19 de diciembre un "equipo investigativo" de la Shell constituido por 200 policas armados

entraron a la comunidad sin previo aviso. El Sr. Joseph Mgbakiri, de 48 años, educado líder de la comunidad y padre de tres hijos habló de la agresividad y las tendencias violentas de la Shell hacia la comunidad.

Mgbakiri comento:

"Yo personalmente encabecé la delegación que fue a la Shell. La Shell nunca nos informó que iba a llegar el 19 de diciembre. Invadío a la comunidad con 200 policías móviles y la corporación sabe lo que ha hecho y es capaz de hacer esa policía en nuestras comunidades. Al comienzo dijeron que había sido sabotaje, pero como no lograron comprobarlo, ahora se quedan callados sobre lo ocurrido.

"La verdad es que la línea troncal estaba demasiado vieja; la construyeron en 1963 y desde ese entonces no la han cambiado. El sitio donde explotó la línea está en un campo abierto y accesible. Verdaderamente ellos no pueden decir que nosotros les impedimos entrar y componerla. La Shell misma en una de sus publicaciones se refiere a nosotros como una comunidad buena y tranquila. No puedo entender su actitud. Entraron en la comunidad como si estuvieran en guerra. ¿Acaso tenemos nosotros pistolas para luchar?"

"La Shell debería tratarnos como gente civilizada. Lo que hicieron para arreglar la situación fue cubrir con arena el sitio de la explosión. Aún sigue derramandose el petróleo".

OBSERVACIONES DE LA ERA

La explosión no tenía precedentes en la comunidad pero sí en otras áreas. Además del incidente del 3 de diciembre de 2003, la investigación de la ERA encontró que habían ocurrido otras explosiones en la línea troncal, una el 20 de mayo de 1996 y una segunda el 18 de julio de 2003. La SPDC no ha tomado responsabilidad en ninguno de los incidentes o demostrado una actitud



LOCACION:

Rukpokwu, Obio/ Akpor
Local Government Area, Rivers State
Nigeria

TEMAS IMPORTANTES:

- Llamas consumen bosques, tierras agrícolas y pescaderías de la comunidad
- Hambre: se avecina la crisis para los refugiados
- La petrolera Shell rehusa parar el derramamiento
- La petrolera Shell invade a las comunidades con sus fuerzas policíacas asesinas

ANTECEDENTES:

Rukpokwu es una comunidad rural de la etnia Ikwerre ubicada en la Delta de Niger, región de Nigeria, bajo la administración del Gobierno local Obio/Akpor del área del Estado Rivers. La subsistencia comunitaria depende de la agricultura, pescadería y casería. La petrolera Shell entró a la comunidad en 1963 con la construcción de la línea troncal Rumueke-Rukpokwu (la causa del presente infierno de llamas). La línea troncal atraviesa en medio de ésta y otras comunidades.

OJO GLOBAL

civil.

La ERA indicó que el área quemada es un santuario ecológico con especies únicas de plantas y animales como micos y marranos de bosque, y arboles de caoba e Iroko. Muchas de estas criaturas perecieron en el incendio o abandonaron el santuario. Esto fue una tragedia enorme para la bio-diversidad.

Dada la red de rios que fluyen entre sí, el incidente en Rukpokwu también afectó otras comunidades incluyendo a Mgbuche y Elikpokwuodu.

ERA RECOMIENDA

La SPDC debe tomar pasos inmediatamente para detener el derramamiento provocado por la explosión, limpiar el área y reparar y renovar la línea troncal para evitar incidentes en el futuro. La SPDC debe enviar material para auxiliar a la comunidad y compensarla por la pérdidas causadas por la explosión. La corporación debe aceptar su responsabilidad cívica y monetaria y debe evitar engañar, violentar, y subestimar a la comunidad de Rukpokwu y las otras comunidades en la Delta de Niger.

LO QUE USTED PUEDE HACER

Envíe cartas de protesta a la SPDC demandando arrestar el derramamiento, limpiar el área, componer y renovar de la línea troncal para evitar futuros incidentes y

la devastación del medio ambiente de la comunidad. También la SPDC debe enviar materiales de auxilio y compensación para la comunidad.

Envíe copias de su carta a los medios de comunicación locales e internacionales, y a organizaciones involucradas en la protección del medio ambiente para montar una campaña contra la SPDC por abusos al medio ambiente.

Hagale frente a la avaricia e insensibilidad de las corporaciones.

Su usted es de Nigeria envíe copias de su carta al Federal and State Ministry of Environment (Ministerio Estatal y Federal del Medio Ambiente) y a los legisladores que representan su distrito electoral insistiendo en la importancia de incluir en el debate político temas y preocupaciones sobre el medio ambiente que conciernen a la comunidad de Rukpokwu.

Envíe cartas a la petrolera Shell a:

SPDC NIG. LTD
FREEMAN HOUSE
21/22 Marina, P.M.B 2418, Lagos, Nigeria

Tel: +234 1 2601600-19
Fax: +234 1 2636681
E-mail: info@spdc.shell.com

UN JARDIN EN SU COMUNIDAD

Las raíces de los jardines comunitario corren por todo Nueva York, son un paraíso de vegetales, frutas, flores y tranquilidad en el vecindario donde el concreto domina. Están disponibles y abierto para azados, cocinados afuera al aire libre, fiestas de cumpleaños y otras reuniones comunitarias, y es un lugar especial para residentes de todas las edades., con o sin Green Thumbs. Los jardines comunitario crean una cadena de espacios verdes en la ciudad en una forma espectacular.

New York Garden Trust (NYGT) encargado de trabajar y reconstruir los jardines y espacios, dándole el orgullo de ser jardines comunitarios definitivamente, manteniendo y dándole soporte a los jardineros comunitarios incluyendo diseños consultados, materiales para el jardín, voluntarios, buscar información comunitaria y programas educacionales. Residentes locales, sirviendo la comunidad como manager del jardín, entrando a un contrato con encargados de NYGT de la responsabilidad de cada manillar y los servicios que da NYGT. Cientos de espacios vacantes y parques y jardines por todo Nueva York están sin reclamar para los barrios que tienen el espacio abierto.



NYGT mantiene jardines en el área como los que están en la 176 e. 111 th. St.; Pleasant park, en la 114th st. ; St. Mark's en E. 117th st. ; Los Amigos jardín en 326 Pleasant Ave. ; Maggie's jardín en 149th st. ; y 150 th st. jardín en 499 w. 150th st.

Estamos viendo en el futuro que estos jardines van hacer un punto focal para problemas de la naturaleza, restauración comunitaria, mejorando la calidad de vida en los barrios. NYGT trabaja con residentes locales las para necesidades de la comunidad. Queremos las escuelas, organizaciones comunitarias, jardineros, y cualquiera que quiera contactarnos si tienen algunas preguntas o sugerencias sobre NYGT, por favor llamar a William Curtis-Bey al (718) 537-5123 o (646) 733-7917 o correo electrónico al www.curtisbey@nyrp.org.



UPTOWN EYE

COALICIÓN de JUSTICIA AMBIENTAL del NORTE de MANHATTAN

City College Architectural Center
Council Member Robert Jackson
Dominican Women Caucus
DONAR, Inc
Dominican 2000, Inc
Faith Coalition for Political Action
Fairway
General Grant Residents Association
Hamilton Heights Homeowners'
Association
Hamilton Heights/West Harlem Community
Preservation Organization
Harlem Heights Heritage Area Foundation
Harlem Tenants' Council



Justicia Ambiental Latina
Manhattan Community Planning Board #9
Manhattan Community Planning Board #11
Manhattanville Residents' Association
Morningside Heights Historic Committee
P.S 161
Riverside Beer, Inc
Riverside Park Tenants Association
St. Mary's Church
Tiemann Place Volunteers
The Brotherhood / Sister Sol
W. 138th Street Homeowners' Association
West Harlem Art Fund, Inc.
West Harlem Coalition
West Harlem Environmental Action, Inc.
Westside Heights HDFC Council
1580 Amsterdam HDFC
Church of the Intercession
Broadway Housing Company (583 Riverside Drive)
Monte Fiore Neighborhood Parks Association
Citizens for Social Justice
608-610 W. 139th Street Tenants Association
W. 139th Street Block Association
575 Riverside Drive Tenants Association
342 E. 100th Street Residents Association

AMIGOS EN LA LUCHA PARA LA JUSTICIA AMBIENTAL EN EL NORTE DE MANHATTAN

UN NUEVO HOGAR PARA WE ACT



Un nuevo hogar para WE ACT, 459 W. 140th Street

West Harlem Environmental Action (WE ACT) que cumple 15 años de labores exitosas en defensa del medio ambiente, este año ha emprendido una campaña para recolectar fondos para la construcción y mantenimiento de las nuevas instalaciones del Centro de Justicia Ambiental de la ciudad de Nueva York. El Centro funcionará en una casa abandonada de Harlem, situada en el número 459 de la calle 145 Oeste, que será renovada y diseñada de acuerdo a requerimientos del medio ambiente. Su objetivo será apoyar actividades en favor del medio ambiente, y promover la organización, investigación y educación de activistas ambientales a nivel local, nacional e internacional.

Las metas principales del Centro son: 1. ampliar la capacidad de WE ACT en desarrollo de sus funciones de justicia ambiental; 2. enseñar técnicas de diseño armoniosas con el medio ambiente, que puedan aplicarse en distintas construcciones; y 3. dar asistencia en técnicas de organización y entrenamiento que permitan avanzar el trabajo tanto de la comunidad como de los activistas ambientales a través del mundo.

El Centro contará con un amplio espacio -6,219 pies cuadrados- para albergar cómodamente las oficinas de WE ACT, sus programas, salones de conferencias y contará con nuevos equipos de telecomunicaciones y computadoras. También será un centro donde los visitantes internacionales puedan aprender sobre la historia de Harlem.

El edificio "verde" será un modelo de diseño arquitectónico ambiental, tomando en cuenta el uso de energía, los materiales y los procesos utilizados en toda la construcción. Habrá un jardín en la azotea del Centro, y un ascensor electromagnético para reducir el uso de energía. En el primer piso habrá un jardín interior que utilizará agua de lluvia recolectada en la azotea. Las pinturas y las alfombras serán de materiales libres de tóxicos. Para alentar a residentes del vecindario, activistas, diseñadores o personas interesadas en temas de medio ambiente, para que utilicen técnicas ambientales en sus proyectos, se harán giras educativas por el Centro, enseñándoles los elementos "verdes" utilizados en su construcción.

El Centro será una gran ayuda para el avance del trabajo por la justicia ambiental, ofreciendo no sólo un lugar para las reuniones, sino equipos de videoconferencias y programas de asistencia técnica. Igualmente tendrá una biblioteca de información, para adultos, jóvenes y niños, sobre temas de medio ambiente, incluyendo libros difíciles de encontrar, periódicos y publicaciones sobre tales temas, además una colección de materiales, en videos y casetes, documentales, transparencias y archivos sobre temas del medio ambiente. Mucho de éste material está disponible para uso de escuelas y de investigadores, para cursos de entrenamiento y talleres en técnicas de organización comunal, desarrollo político, planeación de estrategias y desarrollo ambiental responsable. Para todas las personas involucradas en el movimiento para la justicia ambiental, el Centro será de extrema importancia.

**HAGA DE NUESTRA VISION UN REALIDAD AL ENVIAR UNA DONACION A
WEST HARLEM ENVIRONMENTAL ACTION**

su direccion:

271 West 125th Street, Suite 308, New York, New York 10027.



UPTOWN EYE

GANADORAS DE WE ACT!!

Peggy Shepard, pionera del activismo urbano para la justicia ambiental, recibe el Reconocimiento Heinz

Una visionaria con determinación alcanza cumbres que muchos de nosotros no llegamos a percibir. Sin embargo, esto no es suficiente para describir a Peggy Shepard, quien recibió el Premio Heinz del Medio Ambiente del 2003. Shepard, la fundadora y directora de West Harlem Environmental Action, Inc. (WE ACT), fué una de los cinco recipientes del premio de \$250,000 - ortogado en cinco diferentes categorías - por la Fundación de la Familia Heinz.

Shepard, que ayudó a ganar una demanda de \$1.1 millones contra la ciudad de Nueva York por el mal manejo de la North River Sewage Treatment Plant - una instalación para el tratamiento de aguas grises que estaba contaminando el medio ambiente - siempre ha estado dedicada al activismo ambiental en nuestra ciudad, en el país y a través del mundo. Su aporte más valioso al movimiento ambiental ha sido su capacidad para juntar a la comunidad con los políticos y el activismo con la academia. Shepard es co-investigadora en el Centro de Alcance Comunitario e Investigación Transnacional (Community



Outreach and Transnational Research Core) del Centro Columbia de Salud Ambiental Para Niños (Columbia Center for Children's Environmental Health), y socia comunitaria del Centro NIEHS de Salud Ambiental en el Alto Manhattan (NIEHS Center for Environmental Health in Northern Manhattan) de la Universidad de Columbia.

Gracias a una beca del NIEHS, ella es la principal investigadora de un proyecto que busca forjar la comunicación y la asociación entre los investigadores, los clínicos y la comunidad con el objetivo de educar a la comunidad sobre la salud ambiental. Shepard no deja de trabajar para asegurar que las voces de la comunidad sean escuchadas por aquellos que están en posiciones de poder e influencia. "La salud y la vitalidad de la tierra comienza con la comunidad. Tenemos que estar alertas para asegurar que la justicia ambiental sea rigurosamente aplicada y que esté al alcance de toda persona a través de ésta América que es tan diversa", dijo Shepard. "Hasta ahora solo estamos comenzando con este esfuerzo".

La lucha para la justicia es su medio ambiente.

Basilia Gomez agrega un trofeo a la repisa de WE ACT



Basilia Gomez

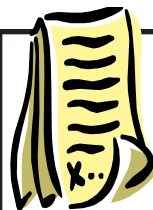
En reconocimiento a su firme compromiso con los residentes del Alto Manhattan y a su infatigable esfuerzo para proteger a niños contra el envenenamiento de plomo, el 12 de octubre de 2003, Basilia Gomez recibió el Premio Excelencia de Salud, ortogado por la Mesa Redonda Dominicana Americana Nacional (Dominican American National Round Table).

Gomez luchado al lado de los padres cuyos hijos han sido envenenados con plomo, para que se apruebe legislación, fuerte y amplia, referente a su reducción y eliminación. "El envenenamiento con plomo es terrible pero afortunadamente se puede evitar. Juntos, podremos acabar con ella", dijo Gomez.

Viviendo y trabajando en comunidades que han sido fuertemente afectadas por el envenenamiento de plomo y por la negligencia de los propietarios para arreglar sus viviendas con el fin de eliminar tales riesgos, Gomez esta convencida de que el problema se puede arreglar con buena legislación.

Gomez lamentó que el Acta de Plomo, recientemente aprobada por el Consejo de la Ciudad, fuera vetada pocos días después por el Alcaldé Michael Bloomberg. Gomez ha trabajado entrenando y organizando a los residentes y padres de niños envenenados en Washington Heights, como parte del programa Lead Buster. Su trabajo anterior, como organizadora de inquilinos, le dió una herramienta importante para ayudar a los residentes a luchar por sus derechos. Actualmente, Gomez representa a WE ACT en la Coalición de la Ciudad de Nueva York Para Acabar con el Envenenamiento de Plomo (The New York City Coalition to End Lead Poisoning). Su participación ha sido muy valiosa, especialmente ayudando a preparar a los padres para hablar en público.

¡¡Felicitaciones, Basilia!!



LA LISTA DE BASILIA PARA CHEQUEAR EL PLOMO

Haga examinar a su hijo o hija al cumplir uno y dos años de edad.

Preguntele a su doctor si su hijo o hija, menor de siete años, va a necesitar exámenes adicionales para la detección del plomo.

No exponga a sus niños a la pintura con base de plomo que se está pelando.

Si su casa fue construida antes del 1960 y la pintura que está pelando y usted tiene hijos menores de siete años de edad, llame al Departamanento de Preservación y Desarrollo de Vivienda (Department of Housing Preservation and Development, HPD) al 311 y pida una "inspección para su hogar.

Cuando su casa esta en obra para la remoción del plomo, los niños y las mujeres, durante sus años reproductivos, deben mantenerse alejados de los pedazos y polvo de la pintura con base de plomo.

Lávele las manos a los niños antes de comer, después de jugar al aire libre y antes de dormir.

Lavese las manos antes de preparar comida. Lave los juguetes, los chupetes y cualquier otra cosa que los niños se puedan meter en la boca.

Limpie con frecuencia los pisos, los muebles, los antepechos de las ventanas y otras superficies con un paño humedo.

No deje que sus niños juegen bajo los puentes o cerca de las carreteras o calles por donde pasa mucho tráfico.

Deje correr el agua fría por lo menos 10 minutos antes de usarla.

¡¡Nunca use agua caliente del grifo para preparar formulas del niño o para cocinar!!!

ESTAS INVITADO!!!

CREANDO COMUNIDADES SALUDABLES



"El Asma, Los Niños, y Vecindarios libres de Contaminación"



Patrocinado por **WE ACT** y el **Centro Columbia para La Salud Ambiental de Los Niños**

Organización Anfitriona: **La Iglesia y Escuela Our Lady of Lourdes**

468 W. 143rd Street (entre las avenidas Amsterdam & Convent) en

Sábado, 15 de mayo, de 9AM—4:30PM

Venga y conozca como usted puede proteger a los niños en su comunidad

DISFRUTE DE

¡COMIDA, MUSICA, REGALOS, ARTES, Y JUEGOS!